

## Kolosser

<sup>1</sup> Paulus, en aposhtel funn Jesus Christus deich Gott sei villa, un Timotheus unsah broodah,

<sup>2</sup> zu di saylicha un shtandhafticha breedah in Christus an Colosse. Gnawt sei mitt eich, un fridda funn Gott unsah Faddah un em Hah Jesus Christus.

### *Dankboah Fa Di Breedah An Colosse*

<sup>3</sup> Miah danka Gott, da Faddah funn unsah Hah Jesus Christus, un bayda immah fa eich,

<sup>4</sup> veil miah keacht henn funn eiyah glawwa in Jesus Christus un funn di leevi es diah hend fa awl di saylicha,

<sup>5</sup> deich di hofning es ufglaykt is fa eich im Himmel. Veyyich dee hofning hend diah shund keacht im Vatt funn di Voahheit, es Effangaylium

<sup>6</sup> vo zu eich kumma is. Dess Effangaylium is fruchtboah ivvahrawlich in di gans veld; grawt vi's voah in eich siddah da dawck es diah's keacht hend un hend di gnawt funn Gott fashtanna in di voahheit.

<sup>7</sup> Dess is vi da Epaphras eich gland hott. Eah is en beleebdah mitt-helfah un is en shtandhaftichah deenah funn Christus.

<sup>8</sup> Eah hott uns aw bekand gmacht veyyich eiyah leevi im Geisht.

<sup>9</sup> Un fasell, fumm dawck es miah keacht henn difunn, henn miah nett ufkeacht bayda fa eich. Miah henn ohkalda frohwa es diah kfeld sei sellet mitt di eisicht funn seim villa un alli geishtliche veisheit un begreifung.

<sup>10</sup> Miah frohwa dess es diah en layva fiahra kennet es veahftol is fumm Hah, es diah eem feel frayt gevva daydet, es diah fruchtboah veahret in alli goodi eahvet, un es diah vaxa daydet in vass diah fashtaynd funn Gott.

<sup>11</sup> Miah bayda es diah greftich vaddet mitt alli graft noch sei heilichi macht, so es diah mitt grohsi geduld un fraylichkeit

<sup>12</sup> dank gevvet zumm Faddah, deah vo uns fitt gmacht hott fa en dayl havva in di eahbshaft funn di glawvicha im licht.

<sup>13</sup> Eah hott uns aus di gvald fumm dunkla gebrocht un hott uns ivvah-ksetzt in's reich funn seim leeblicha Sohn,

<sup>14</sup> in demm vo miah unsah saylichkeit henn deich sei bloot, un vo unsah sinda fagebt.

### *Christus Is Ovvich Alles*

<sup>15</sup> Eah is es gleichnis funn Gott vo ma nett sayna kann, da eahsht-geboahra funn alles levendiches.

<sup>16</sup> Fa bei eem is alles kshaffa vadda es im Himmel un uf di eaht is, dess vass ma sayna kann un vass ma nett sayna kann. Es macht nix aus eb's geishtlichi kaynich-shteel sinn adda geishtlichi kaynicha, adda geishtlichi ivvah-saynah, adda selli mitt geishtlichi gvald—awl di sacha voahra kshaffa bei eem un fa een.

<sup>17</sup> Eah is eb alli sacha, un in eem hayva alli sacha sich zammah.

<sup>18</sup> Eah is da kobb fumm leib, un sell leib is di gmay. Eah is da ohfang, da eahsht-geboahra funn di dohda, so es eah da foah-gang hott in alli ding.

19 Fa da Faddah hott's leeb katt es sei folli naduah in eem layva sett,

20 un es deich een alli sacha zammah gebrocht vadda sedda zu sich selvaht, eb si uf di eaht adda im Himmel sinn. Un eah hott fridda gmacht deich's bloot funn seim greitz.

21 An aynra zeit voahret diah veit vekk funn Gott, un voahret geyyich een in eiyah meind deich di evili sacha es diah kshaft hend.

22 Avvah nau hott eah eich zammah gebrocht zu eem mitt seim nadiahlicha leib deich da doht, so es eah eich heilich, unshtrayflich un unni faylah fannich een shtella kann.

23 Sell is, vann diah fesht un gegrund bleivet im glawva un drayyet nett vekk funn di hofning fumm Effangaylium. Dess is es Effangaylium vo diah keaht hend un vo gebreddicht voah zu alles levendiches unnich em Himmel, un vass ich, da Paulus, en deenah vadda binn difunn.

### *Da Paulus, En Gnecht Funn Di Gmay*

24 Nau froi ich mich in meim leides fa eich. Un in meim flaysh fill ich uf vass noch nohtvendich voah funn di dreepsawl funn Christus, fa di sayk funn seim leib vo di gmay is.

25 Funn dee gmay binn ich en deenah vadda deich da deensht funn Gott vo gevva voah zu miah fa eich, so es es foll Vatt Gottes gebreddicht vatt.

26 Dess sinn di deefi sacha funn Gott vo fashtekkeld kalda voahra fumm ohfang funn di veld un funn di foah-zeida biss nau. Avvah nau sinn si gvissa vadda zu sei heilichi.

<sup>27</sup> Zu selli hott Gott vissa lossa vella vi grohs es dee reich hallichkeit un dee deaf sach funn Gott is unnich di Heida; naymlich, Christus in eich, di hofning funn di hallichkeit.

<sup>28</sup> Dess is veah miah breddicha, un miah famohna un lanna alli mensh mitt awl veisheit, so es miah alli mensh uf hayva kenna es folkumma in Christus Jesus.

<sup>29</sup> Zu demm end doon ich shaffa, un broviah hatt fa shaffa mitt sei graft vo mechtich ausshaft in miah.

## Es 2. Gabiddel.

<sup>1</sup> Ich vill havva es diah visset vi oahrich feel es ich deich mach fa eich un fa selli an di shtatt Laodicea, un aw fa awl selli vo mei ksicht noch nett ksenna henn.

<sup>2</sup> Dess is so es si drohsht greeya in iahra hatza un zammah gebrocht vadda in leevi; un so es si folshtendich un reichlich fashtay kenna un vissa kenna veyyich di deefa sacha funn Gott, fumm Faddah un funn Christus.

<sup>3</sup> In eem sinn awl di keshtliche sacha vi veisheit un eisicht fashtekkeld kalda.

<sup>4</sup> Ich sawk dess so es nimmand eich fafiahra kann bei eich fashvetza.

<sup>5</sup> Ich binn nett bei eich in meim leib, avvah ich binn bei eich in meim geisht. Ich froi mich fa eiyah adning sayna un eiyah feshtah glawva in Christus.

### *Folkumma Deich Christus*

<sup>6</sup> So dann, vi diah Jesus Christus ohgnumma hend, so lawfet in eem;

7 un seind gvatzeld un ufgebaut in eem, un fesht im glawva so vi diah gland voahret. Un in demm seind oahrich dankboah.

8 Gevvat acht es nimmand eich fangd deich en leahri un fahri phiilosophy vo gegrund is uf di gebodda funn mensha un di veld, un nett uf Christus.

9 Fa in eem voond di foll Gottheit imma leiblichah vayk,

10 un diah sind folkumma in eem, deah vo da kobb is funn alli graft un macht.

11 In eem voahret diah aw beshnidda mitt en beshneidung es gmacht voah unni hend, bei eiyah sindlich leib ablayya im flaysh deich di beshneidung funn Christus.

12 Diah voahret fagrawva mitt eem deich di dawf, un sind viddah uf kshtanna mitt eem deich da glawva in di verka funn Gott, deah vo een uf gvekt hott funn di dohda.

13 Un diah, vo doht voahret in eiyah sinda un nett beshnidda in eiyahm flaysh, hott Gott levendich gmacht mitt eem, un hott uns awl unsah sinda fagevva.

14 Eah hott's hand-shreives funn gebodda ausgrivva vo geyyich uns voah. Dess shreives hott eah vekk gnumma un hott's uf's greitz gnakkeld.

15 Eah hott di gvald vekk gnumma funn di geistlichah ivvah-saynah un selli vo macht henn, hott si awl uf gvissa fannich di leit, un hott di ivvah-hand gnumma funn eena deich een.

16 Fasell losset nimmand eich richta veyyich ess-sach un drinkes, adda feiyah-dawwa, adda da nei moon, adda Sabbat-Dawwa.

17 Dee sinn yusht en shadda funn di sacha vo kumma zayla, avvah's leib vass da shadda macht is in Christus.

18 Losset nimmand es sich uf hald mitt falshi daymoot un en deensht funn di engel eich vekk fiahra funn eiyah betzawling. Dess sinn sacha es eah nett ksenna hott. So aynah blohst sich selvaht uf mitt sei nadiyahliche gedanka,

19 un bei nett ohhayva zumm kobb vo's gans ivvahrich fumm leib feedaht un zammah haybt mitt gnocha un flexa, un vaxt vi Gott's vaxa macht.

20 Vann diah kshtauva sind mitt Christus zu di nadiyahliche sacha funn deahra veld, favass layva diah es vann diah alsnoch ditzu heahra daydet un haldet iahra gebodda, so vi:

21 "Du nett haendla! Du nett fasucha! Du nett ohrayya!"?

22 Dee sacha zayla awl fagay vi si gyoost vadda, veil si mensha-gebodda un lanninga sinn.

23 Dee sacha henn en shein funn veisheit in geishtlichkeit vo selvaht gmacht is, deich falshah daymoot un deich's leib nett faseiya. Avvah so sacha halda em nett fumm flaysh nohch gay un ufgnomma vadda in nadiyahliche sacha.

## Es 3. Gabiddel.

### *Es Nei Layva In Christus*

1 Vann diah dann uf kshtanna sind mitt Christus, suchet selli sacha funn ovva-heah, datt vo Christus uf di recht seit funn Gott hokt.

2 Setzet eiyah meind uf sacha funn ovva-heah, un nett uf sacha funn di eaht.

<sup>3</sup> Fa diah sind kshtauva, un eiyah layva is fashtekkeld mitt Christus in Gott.

<sup>4</sup> Vann Christus, deah vo unsah layva is, sich veist, no zayla diah aw gvissa sei mitt eem in hallichkeit.

<sup>5</sup> So machet sell doht vo in eich is es funn deahra veld is: huahrahrei, unreinichkeit, shandlichi falanga, evili lusht un geitz vo abgettahrei is.

<sup>6</sup> Fa sacha vi dess kumd Gott sei zann uf di kinnah vo nett heicha.

<sup>7</sup> In dee sacha sind diah aw als gloffa diveil es diah noch so glaybt hend.

<sup>8</sup> Avvah nau doond awl dee sacha vekk funn eich: zann, baysi verka, hass, leshtahra, drekkichi kshvetzah aus eiyahm maul.

<sup>9</sup> Leeyet nett zu nannah, siddah es diah nau da ald mensh mitt sei verka vekk gedu hend funn eich,

<sup>10</sup> un hend da nei mensh ohgedu, vo nau neiyi eisicht grikt noch di fashtelling funn demm vo een kshaffa hott.

<sup>11</sup> Do sinn kenn Greeyishi adda Yudda, kenn beshniddani adda unbeshniddani, kenn Scythians adda anri auslendah, kenn gnechta adda freiyi, avvah Christus is alles un in alli-ebbah.

<sup>12</sup> So es vi selli vo raus groofa sinn bei Gott, un vo heilich un leeblich sinn, doond eich oh mitt hatzlichi bamhatzichkeit, freindlichkeit, daymoot, sanftmoot un geduld.

<sup>13</sup> Doond uf mitt-nannah, un fagevvett nannah vann ebbah ebbes hott geeyich en anra. Vi da Hah eich fagevva hott, so missa diah fagevva.

14 Un ovvich awl dee sacha, doond eich oh mitt leevi, dess vass alles zammah bind in folkummashaft.

15 Un losset da fridda funn Gott di ivvah-hand havva in eiyah hatza. Zu demm sind diah raus groofa in aym leib. Seind dankboah.

16 Losset's Vatt funn Christus in eich voona in alli veisheit, vi diah nannah lannet un famohnet mitt psaltah un lohb-leedah un geishtlich singes. Singet zumm Hah mitt gnawt in eiyah hatza.

17 Un vass-evvah es diah doond in vadda adda in verka, doond alles im nohma fumm Hah Jesus, un gevvet dank zu Gott un em Faddah deich een.

### *Grishtlichi Haus-Haldinga*

18 Diah veivah, gevvet eich unnich eiyah menah, so vi's shiklich is im Hah.

19 Diah mennah, leevet eiyah veivah un seind nett fabiddaht geyyich si.

20 Diah kinnah, heichet eiyah eldra in alli ding, fa dess is em Hah leeblich.

21 Diah feddah, fabiddahret eiyah kinnah nett, adda si faliahra moot.

22 Diah gnechta, heichet eiyah nadiyahlichi meishtah in alli sacha. Shaffet nett yusht vann si eich sayna kenna fa si froh macha, avvah shaffet mitt ayfeldichkeit im hatz un mitt Gottes-furcht.

23 Vass-evvah es diah doond, shaffet mitt eiyahm gans hatz es vann diah am shaffa veahret fa da Hah, un nett fa mensha.

24 Fa diah visset es diah en eahbshaft betzawling greeyet fumm Hah, fa diah shaffet fa da Hah Christus.



<sup>25</sup> Avvah sellah vo letz dutt vatt zrikk betzawld fa's letza es eah gedu hott, un's vatt kenn unnahshitt gmacht fa ennich ebbah.

## **Es 4. Gabiddel.**

<sup>1</sup> Diah meishtah, gevvat zu eiyah gnechta vass recht un goot is, fa diah visset es diah aw en Meishtah im Himmel hend.

### *Vi Zu Lawfa In Christus*

<sup>2</sup> Haldet oh im gebayt, vatshet un seind dankboah.

<sup>3</sup> Baydet aw fa uns, es Gott en deah fumm Vatt uf macht fa uns, so es miah di deefi sacha funn Christus breddicha kenna, dee sacha vo ich gebunna binn difoah.

<sup>4</sup> Baydet es ich di sacha recht auslayk vi ich sett.

<sup>5</sup> Lawfet in veisheit geyyich di ausahra, un machet's mensht funn eiyah zeit.

<sup>6</sup> Losset eiyah kshvetz immah foll gnawt sei, un ksalsa mitt sals, so es diah vissa kennet vi zu andvadda zu alli-ebbah.

### *Di Letshta Vadda Im Breef*

<sup>7</sup> Da Tychicus sawkt eich vi di sacha sinn mitt miah. Eah is en leevah broodah, en shtandhaftichah deenah un en mitt-gnecht im Hah.

<sup>8</sup> Ich habb een zu eich kshikt fa dee naymlich uahsach, es diah visset vi miah sinn, un es eah eiyah hatza famohna kann.

<sup>9</sup> Ich habb da Onesimus mitt eem kshikt. Eah is en shtandhaftichah un en leevah broodah un is ayns funn eich. Si sawwa eich alles vass am ohgay is do.

<sup>10</sup> Da Aristarchus, vo do in di jail is mitt miah, greest eich, un aw da Markus, en cousin zumm Barnabas. (Eah is da vann vo diah vatt grikt henn diveyya, un es diah een einemma sellet vann eah kumd.)

<sup>11</sup> Da Jesus vo aw Justus hayst, shikt aw sei groos. Dee sinn di aynsishta mennah funn di beshneidung vo miah helfa shaffa fa's Reich-Gottes, un si voahra en drohsht zu miah.

<sup>12</sup> Da Epaphras, vo ayns funn eich is un en gnecht funn Jesus Christus, greest eich. Eah dutt eich immah eahnshtlich meinda in sei gebaydah, so es diah folshtendich un folkumma shtaynd in Gottes villa.

<sup>13</sup> Ich gebb zeiknis fa een es eah oahrich bekimmaht is veyyich eich un veyyich selli in Laodicea un Hierapolis.

<sup>14</sup> Da Lukas, da leeblich doktah, un da Demas greesa eich.

<sup>15</sup> Greeset di breedah in Laodicea, un aw da Nymphas un di gmay vo in seim haus is.

<sup>16</sup> Vann deah brief moll glaysa voah unnich eich, saynet ditzu es eah aw glaysa vatt in di gmay funn di Laodiceans, un aw es diah da brief funn Laodicea layset.

<sup>17</sup> Un sawwet zumm Archippus, "Sayn ditzu es du di eahvet faddich machsht vass du ohgnumma hosht im Hah."

<sup>18</sup> Ich, da Paulus, shreib deah groos zu eich mitt mei aykni hand. Fagesset nett es ich gebunna binn. Gnawt sei mitt eich. Amen.

**Di Heilich Shrift**  
**German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427